Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 1:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Stamtąd udał się do mieszkańców Debiru,\* a Debir nazywało się wcześniej Kiriat-Sefer.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Stamtąd wyprawił się na mieszkańców Debiru, które wcześniej nazywało się Kiriat-Sefer. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Stamtąd wyruszył przeciwko mieszkańcom Debiru, a Debir przedtem nazywał się Kiriat-Sefer. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Stamtąd zasię ciągnęli do mieszkających w Dabir, (a imię Dabir było przedtem Karyjatsefer.) |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a zonąd poszedszy, ruszył się ku obywatelom Dabir, którego imię stare było Kariat Sefer, to jest Miasto Nauk. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Stamtąd wyruszył przeciwko mieszkańcom Debiru - nazwa Debiru brzmiała przedtem Kiriat-Sefer. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Stamtąd wyruszył przeciwko mieszkańcom Debiru, które przedtem nazywało się Kiriat-Sefer. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Stamtąd udał się przeciwko mieszkańcom Debiru, a Debir wcześniej nosił nazwę Kiriat-Sefer. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Stamtąd wyruszył przeciwko mieszkańcom Debiru, który dawniej nazywał się Kiriat-Sefer. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Stamtąd udał się Juda do mieszkańców Debiru (ale nazwa Debiru brzmiała przedtem Kirjat-Sefer). |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішли звідти до тих, що жили в Давірі. І раніше імя Давіра було Місто Писарів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Stamtąd Juda się zwrócił przeciwko mieszkańcom Debiru, zaś Debir nazywał się przedtem Kirjath Sefer. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Stamtąd pomaszerowali przeciw mieszkańcom Debiru. (A Debir nosił przedtem nazwę Kiriat-Sefer). |

1. 1) <x>60 15:15-19</x>; <x>60 21:15</x> [↑](#footnote-ref-2)